

# MUSIKASTE 91

Isidoro ECHEVERRIA

Muchos son los objetivos de MUSIKASTE de clarificación de la historia musical de Euskalerra. Entre ellos, debe ponerse en primera línea el deseo de conocer en profundidad la trayectoria artística de la pianista y compositora vasca Emiliana Zubeldia. Desarrolladas sus giras europeas en las primeras décadas de este siglo, por los años 30 su figura se diluyó para nosotros en giras americanas y en una definitiva estabilización en Méjico. Las tentativas realizadas para su localización llegaron a feliz término a los dos años de su fallecimiento, que tuvo lugar en 1987.

MUSIKASTE 91 mostró con satisfacción el perfil de su personalidad, preconizada por quienes de ella recibieron torrentes de espiritualidad musical, componentes de la Coral Emiliana de Zubeldia, fundada y dirigida por ella, y venidos desde Hermosillo (Sonora, Méjico) a Euskalerra para participar en el homenaje a su maestra.

En línea de conmemoraciones, MUSIKASTE 91 quiso traer a sus páginas y programas la figura de Fermín de Arizmendi (Puente la Reina 1691-1733) en el III centenario de su nacimiento; Manuel Gamarra (Lekeitio 1723-1791) en el II centenario de su muerte; Nicolás Ledesma (Grisel 1791-1883) y José Sobejano (Cintruénigo 1791-1857) en el II centenario de su nacimiento; Fermín Barech (San Sebastián 1840-1891) en el I centenario de su muerte; Ricardo Beobide (Azpeitia 1891-1921), Gabriel Olaizola (Hernani 1891-1973), Luis Iruarizaga (Iurre 1891-1928) y José Uruñuela (Vitoria-Gasteiz 1891-1963) en el I centenario de su nacimiento.

MUSIKASTE 91 se reafirmó, además, en la promoción de compositores nuestros, veteranos o pertenecientes a generaciones nuevas, que piden espacio libre para sus ideas.

Por último, MUSIKASTE 91 festejó con alegría las Bodas de Oro fundacionales del donostiarra Coro Easo y las Bodas de Plata fundacionales de la Coral Andra Mari de Rentería, creadora, mantenedora e impulsora de cuanto rodea la tarea investigadora de MUSIKASTE en el balance total de sus diecinueve ediciones.

## PROGRAMA

### ACTO DE APERTURA.

Lunes, 13 de Mayo - 20 Horas - Sala Capitular del Ayuntamiento

"Emiliana de Zubeldia en Europa", ponencia a cargo de Fernando Pérez Olo.

"Emiliana de Zubeldia en América", ponencia a cargo de Leticia Varela.

### MUSICA DE CAMARA.

Martes, 14 de Mayo - 20 Horas - Iglesia de Capuchinos

- "Esquisses d'une après-midi basque" .....Emiliana Zubeldia
- "Misa de la Asunción" .....Emiliana Zubeldia
- "Huérano" .....Emiliana Zubeldia
- "Nuestras vidas son péndulos" ..... Emiliana Zubeldia
- "Zortziko" .....Emiliana Zubeldia
- "Txorietan buruzagi" .....Emiliana Zubeldia
- "Por San Juan" .....Emiliana Zubeldia
- "Sonatina" (violín y piano) .....José Uruñuela
- "Jorrai-dantza variata" (cello y piano) .....José Uruñuela
- "Pavana" (violín, cello y piano) .....José Uruñuela
- "Contrapás y Musette" (violín, cello y piano) .....José Uruñuela

### MUSICOS VASCOS ANTIGUOS.

Miércoles, 15 de Mayo - 20 Horas - Iglesia de Capuchinos

- "4 Valses-Estudio" .....Nicolás Ledesma
- "Ave María" .....Nicolás Ledesma
- "Miserere n.º 2" .....Nicolás Ledesma
- "Salve n.º 3" .....Nicolás Ledesma
- "Versos para órgano" .....Manuel de Gamarra
- "Sonata para tecla" .....Manuel de Gamarra
- "Dúo O Gloriosa Virginum" .....Manuel de Gamarra
- "Versos para órgano" .....Manuel de Gamarra
- "Sonata para tecla" .....Manuel de Gamarra
- "Motete a 7 de Resurrección" .....Fermín de Arizmendi
- "Motete a 7 de San Miguel" .....Fermín de Arizmendi
- "Motete a la Natividad de Ntra. Señora a 6" .....Fermín de Arizmendi
- "Motete a San Pedro Apóstol a 8" .....Fermín de Arizmendi
- "Villancico a 9, Desvíense afuera" .....Fermín de Arizmendi

### MUSICOS VASCOS DE VANGUARDIA

Jueves, 16 de Mayo - 20 Horas - Iglesia de Capuchinos

- "Dos piezas para oboe y piano" .....Iratxe Arrieta
- "J.H. (clarinete y cello) .....Luis de Pablo
- "Cinco minutos de música nocturna" (violín y cello) .....Carlos Villasol
- "Las cosas perdidas" (oboe, clarinete y cello) ..Imanol Bageneta
- "Béla Bartok - I Omenaldia" (violín, clarinete y piano) .....Carmelo A. Bernaola

## CONCIERTO SINFONICO.

Viernes, 17 de Mayo - 20 Horas - Iglesia de Capuchinos

“Suite en Si menor (a la antigua)” .....José Uruñuela  
“Sinfonía elegiaca” .....Emiliana Zubeldia  
“La Asunción” .....Luis Iruarrizaga

## DIA CORAL.

Sábado, 18 de Mayo - 22 Horas - Iglesia de Capuchinos

“Goizian goizik” .....José Uruñuela  
“Tomás Abade dago” ..... José Uruñuela  
“Txeru” ..... José Uruñuela  
“Kristo zerura doa” ..... Emiliana Zubeldia  
“Cantiga a Santa María” ..... Emiliana Zubeldia  
“Canción de cuna” ..... Emiliana Zubeldia  
“Marchita el alma” ..... Emiliana Zubeldia  
“Tengo cuatro pañuelucos” ..... Emiliana Zubeldia  
“Accipite et comedite” ..... Luis Iruarrizaga  
“O Sacramentum pietatis” ..... Luis Iruarrizaga  
“Quid retribuam Domino” ..... Luis Iruarrizaga  
“Alégrense los cielos” ..... Luis Iruarrizaga  
“Es de noche” ..... Luis Iruarrizaga  
“Noche y día” ..... Luis Iruarrizaga  
“Ave Maria” ..... Lorenzo Ondarra  
“Ave Maris Stella” ..... Luis Iruarrizaga  
“Regina mundi” ..... Luis Iruarrizaga  
“Viderunt omnes” ..... Luis Iruarrizaga

## CONCIERTO DE CLAUSURA

Domingo, 19 de Mayo - 21 Horas - Polideportivo Municipal

Celebración de las Bodas de Plata de la Coral Andra Mari

“Marcha” (piano y ballet) ..... José Uruñuela  
“Marcha” (orquesta) .....José Uruñuela  
“Agur María” (coro) ..... José Uruñuela  
“Gavotte-Ipotxen dantza”  
(piano y niños bailarines)..... José Uruñuela  
“Andante y variaciones” (txistu)..... José Uruñuela  
“Caballeritos de Azcoitia” (orquesta y ballet)..... José Uruñuela  
“Maitia nun zira” (coro y dos bailarines)..... José Uruñuela  
“Agota” (coro) .....José Uruñuela  
“Aista txinkurrun” (fandango)  
(coro, orquesta y dos danzantes) .....José Uruñuela  
“Alkate soinua” (orquesta y danzantes)..... José Uruñuela  
“Txeru” (coro) .....José Uruñuela  
“Auresku vizcaíno” (piano y dos dantzaris)..... José Uruñuela  
“Sonatina” (txistu)..... José Uruñuela  
“Zuberoko dantzak” (piano y dantzaris)..... José Uruñuela  
“Jorrai-dantza” (txistu, piano y dantzaris) .....José Uruñuela  
“Minueto” (txistu, flauta y piano) ..... José Uruñuela  
“Nork orain” (coro y dantzaris) .....José Uruñuela  
“Contrapás y Museta” (orquesta y dantzaris).....José Uruñuela  
“Marcha” (coro, orquesta y dantzaris) ..... José Uruñuela





## APUNTES DE LA SEMANA

**APERTURA.** - Fernando Pérez Ollo y Leticia Varela nos ofrecen una acabada semblanza de la pianista, compositora y directora navarra Emiliana Zubeldia, nacida en Salinas de Orío el 6 de Diciembre de 1888. Su vida y su actividad musical estuvo dividida entre Europa y América. Pérez Ollo nos dio a conocer su etapa europea y la musicóloga mejicana Leticia Varela, discípula predilecta de Emiliana, la correspondiente a su estancia en América. Hemos descubierto en Emiliana Zubeldia, por medio de los ponentes, una recia personalidad tanto en lo humano como en lo musical, y un espíritu indomable curtido en un cultivado aislamiento personal e independiente envuelto en tintes misteriosos a lo largo de su dilatada vida. Con todos estos ingredientes - y quizás debido en gran parte a todos ellos- la música fue el centro de su vida. Fundó una academia de música y su labor docente la prolongó hasta el final de su vida. Falleció en Hermosillo, capital del estado de Sonora en Méjico, el 26 de Mayo de 1987 después de educar musicalmente a generaciones de sonorenses. En la XIX edición de "Musikaste" ha sido la figura central, flanqueada por José Uruñuela y Luis Iruarrizaga. El acto comenzó con intervenciones del presidente de la Coral Andra Mari, Pedro M<sup>a</sup> Ibarguren, y el alcalde de la Villa, Miguel Buen. Ocuparon lugares en la presidencia del acto el vicepresidente de la Diputación Foral, el renteriano José M<sup>a</sup> Lete, y el director de Andra Mari y "Musikaste", José Luis Ansorena. Intervino éste al final de la ponencia agradeciendo a los ponentes su interesantísima intervención. Edorta Kortadi, en nombre de Eusko Ikaskuntza, presentó el cuaderno de sección nº5 dirigido por Jon Bagüés y el Sr. Aycart, representando a la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, hizo lo mismo con el primer volumen de la música en dicha Sociedad, y cuyo autor es también Jon Bagüés. Cerraron el acto los que lo abrieron y se sirvió a continuación un lunch en la Casa del Capitán. Entre los asistentes al acto académico, que llenaron la Sala Capitular del Ayuntamiento, se encontraban los componentes del coro mejicano Emiliana de Zubeldia y el alcalde de Salinas de Oro, quien prefirió pasar desapercibido entre el público.

**CAMARA.** - Había verdadera expectación por conocer las obras de Emiliana Zubeldia y por la actuación del coro que ella fundara. Gustaron las composiciones de la maestra navarra, fuertemente ovacionadas, y el grupo coral, expresamente venido desde Méjico para colaborar con su participación en el homenaje a su maestra, cantó primorosamente, con delicadeza y buen gusto. Supieron ajustarse modélicamente a la acabada dirección de Leticia Varela y pusieron la nota emotiva y sentimental de la Semana. Intervino también, al comienzo del concierto, el pianista Javier González Sarmiento con su acostumbrado buen hacer, interpretando "Esquisses d'une après-midi basque" compuesta, también, por Emiliana Zubeldia. El coro sonorense ofreció seis obras de la que fuera su maestra y fundadora y cerró su actuación con el "Agur Jaunak" en armonización de Emiliana. Antes de la interpretación de esta obra, Leticia Varela pronunció, en euskera, las palabras de agradecimiento a su llorada maestra y al País Vasco. Difícilmente olvidarán estos artistas mejicanos las ovaciones que escucharon al final de cada una de sus interpretaciones y al término de su recital. La Coral Andra Mari, organizadora de "Musikaste", representada por su presidente, entregó un recuerdo al coro mejicano con una dedicatoria en euskera que decía: "Al Coro Emiliana de Zubeldia, imagen viva de su fundadora, con admiración y afecto. La Directiva y componentes de la Coral Andra Mari". En la segunda parte intervinieron la pianista Zdravka Radoilka, el violinista Dimitri Stoyanov y el cellista Dimitri Furnadjiev con la interpretación de obras de Uruñuela. Música delicada en la que pudimos saborear pasajes de gran belleza.

**ANTIGUOS.** - Este concierto, a cargo de la Capilla Peñaflores, bajo la dirección de Jon Bagüés, estuvo dedicado al que fue su primer director, José Rada, fallecido hace poco tiempo. Se interpretaron obras de Nicolás Ledesma, Manuel de Gamarra y Fermín de Arizmendi en transcripciones del propio Jon Bagüés y de M<sup>a</sup> Carmen Rodríguez Suso. Fueron sus intérpretes, Carmen Ayastuy (piano), Xabier Basozabal (órgano), Javier Sarasua (órgano y clave), Isabel Alvarez (soprano), Karmele Iriarte (soprano), Mirari Pérez (contralto), Juan José Mena (contratenor), Carlos Mena (contratenor) y Luis I. Ruiz de Alegria (tenor). Escuchamos sonoridades de otros tiempos, tanto en voces como en instrumentos, en músicas que ya no se interpretan mas que muy de vez en cuando, pero que se agradece a quienes se empeñan en ofrecernos páginas de la historia de la música en el correr de los tiempos. También se puede degustar lo barroco en la época actual, tan atiborrada de ritmos trepidantes y de alaridos que todavía no hemos podido descubrir qué tienen de bellos y ni siquiera de musicales. La Capilla Peñaflores supo llegar a los asistentes con su música antañona y sus finas y acabadas interpretaciones.

**VANGUARDIA.** - Los compositores que integraban la programación de este día eran todos ellos oriundos de un mismo territorio: Vizcaya. Se ha continuado en la línea iniciada hace dos años. Los intérpretes, pertenecientes al Grupo LIM, fueron Jesús Vila Rojo (clarinete), Rafael Tamarit (oboe), Salvador Puig (violín), José M<sup>a</sup> Mañero (cello) y Gerardo López Laguna (piano). No se pudo interpretar la obra de Ramón Torre Lledó que figuraba en el programa oficial por no haber estado listas a tiempo las copias de dicha obra. Los acreditados nombres de Luis de Pablo y Carmelo Bernaola prestigian cualquier concierto en el que ellos intervengan con sus obras. Son músicos cuya fama atraviesa fronteras e internacionalmente son conocidos y aplaudidos. Y suponemos que los demás compositores de la programación siguen en la línea que les han marcado los maestros, y, si no los son ya, pronto llegarán también a serlo. Nosotros nos colocamos en las filas de los legos en estas avanzadas músicas, pero no por ello dejamos de aplaudirlos, porque siempre es digno de elogio y de aplauso aquél que deja caminos trillados para aventurarse por lo desconocido y trata de aportar sus granitos de arena, o sus notas, a la música vanguardista.

**SINFONISMO.** - Comenzamos con un estreno absoluto: la "Suite en Si menor" (a la antigua), de Uruñuela. Este compositor dejó escritas muchas partituras de danzas clásicas: minuetos, rondós, gigas, zarabandas, etc. El mismo seleccionó de entre todas ellas las que forman esta Suite. Uruñuela sentía un gran entusiasmo por los clásicos del siglo XVIII, Bach, Haendel, más tarde Couperin, los virginalistas ingleses y los clásicos italianos. Esta admiración por ellos le llevó a componer la Suite. Y después nos llegó la "Sinfonía elegiaca", de Emiliana Zubeldia, concertista de piano, directora de orquesta y, probablemente, la compositora más importante entre las compositoras vascas. Esta sinfonía la compuso con motivo del fallecimiento de su hermana Eladia en 1939 y obtuvo el Premio Nacional de Composición de Méjico en 1957, siendo estrenada en la capital por la Orquesta Sinfónica de la Universidad Nacional Autónoma, bajo la dirección del maestro José F. Vásquez. Magnífica obra con efectos sorprendentes en ritmos y sonoridades. La interpretación de esta obra suponía su estreno entre nosotros. Finalizó el concierto -bello concierto- con "La Asunción", de Luis Iruarrizaga, poema sinfónico-coral, interviniendo, junto a la Orquesta Sinfónica de Euskadi, la Coral Andra Mari renteriana. No vamos a descubrir las calidades de unos y otros. Con decir que actuaron dentro de su nivel -siempre muy alto- está todo dicho. Enrique Jordá Gallastegi, experta y veterana batuta, supo conducir a buen término un interesantísimo concierto.

**COROS.** - Seis coros, seis. El Coro Samaniego, de Vitoria, interpretó tres obras de Uruñuela bajo la dirección de Antton Lete. Gustaron y recibieron las primeras ovaciones de la no-

che. Las cinco obras de Emiliana Zubeldia le correspondieron a la Coral Instituto Irubide, de Pamplona, y fueron dirigidas por Alfonso Carlos Huarte. Cinco joyitas con una acabada interpretación. El Coro Euskaria de la Sociedad Coral de Bilbao, acompañado por el organista Aitor Olea y con la dirección de Juan Luis Vázquez, interpretó, con el orden alterado respecto al programa oficial, tres obras de Iruarrizaga, compositor capital en la creación y evolución de la composición religiosa en el primer cuarto del presente siglo. Obras que ya no se escuchan en nuestras iglesias -melodías exóticas y mediocres sí- pero que forman parte de nuestro acervo musical. Buena sonoridad la de los de Euskaria y lucida interpretación de las obras. También con el orden programado alterado escuchamos al Coro Universitario del País Vasco, dirigido por Julen Ezkurra. Estupendo coro, una impecable afinación y un color agradable el del coro universitario. Iruarrizaga tuvo un buen intérprete en este coro. Lorenzo Ondarra, el compositor de la Sakana navarra, nos ofreció una partitura en línea de modernidad, con las dificultades propias de este estilo para ser bien interpretada. Pero la Coral Andra Mari habituada a pechar -y triunfar- con dificultades de todo género, supo brillar una vez más bajo la dirección de quien ha sido siempre su director desde hace ya la friolera de veinticinco años, José Luis Ansorena, quien hizo salir a saludar al autor de la partitura para recibir una calurosísima ovación. Después, junto al Coro Easo, y bajo la dirección de Ramón Beraza y el acompañamiento al órgano a cargo de Miryam Ulanga, juntamente con Andra Mari, interpretaron "Ave Maris Stella", de Iruarrizaga. Potencia en las voces. Brillantez en la ejecución. Y a rompemos las manos a fuerza de aplausos. Para final, el Coro Easo solo. Nos ofreció "Regina mundi" y "Viderunt omnes", de Iruarrizaga. Estuvieron los donostiarros a su nivel, brillantes en la celebración de sus Bodas de Oro fundacionales. La Coral Andra Mari, organizadora de "Musikaste", entregó a los directores de los coros un recuerdo de sus veinticinco primeros años consistente en el libro conmemorativo y un disco. Al Coro Easo, para destacar especialmente la conmemoración de sus Bodas de Oro, José Luis Ansorena, director de "Musikaste", hizo entrega a su director de una placa con una leyenda en euskera, que traducida dice así: "Al Coro Easo, símbolo y portaestandarte de la identidad vasca, adheridos al gozo de sus Boda de Oro. Directiva y componentes de la Coral Andra Mari. Rentería - "Musikaste 91". Y para final, todos los coros interpretaron el "Himno de la Música Vasca" bajo la dirección de en domingo, tenía el carácter de conmemoración y homenaje de esta Organización a la

Coral Andra Mari con motivo de sus "Musikaste 92". A señalar que en la gran masa coral, de alrededor de 150 voces, formaron parte antiguos coralistas de Andra Mari, ya con el "ex" por delante, que recordaron tiempos pasados y rejuvenecieron al incrustarse entre las nuevas generaciones de "andramaritarros"

**CLAUSURA.-** Aquí la estrella fue Uruñuela. A él estuvo dedicado este espléndido cierre de "Musikaste 91". Fue larga la lista de actuantes, pero vamos con ella. En el Polideportivo Municipal actuaron: Begoña Lasarte al piano; la Banda de Txistularis de Ereintza, bajo la dirección musical de Itziar Busselo; la Orquesta de Errenteria Musical, dirigida por Carlos Méndez; Coro Oñarri, director Boni Iparraguirre; Coral Andra Mari, bajo la dirección de su director titular; Mamen Rodríguez, bailarina; Fernando Pérez y Xabier Bengoetxea, dantzaris; Escuela Municipal de Danza y Grupo de Danza de Ereintza. La coreografía y las danzas tuvieron su directora en Maite Eguiguren. El público, que llenaba a rebosar las butacas del Polideportivo, artísticamente acondicionado, gozó lo indecible con el espectáculo que se le brindó por este numeroso conjunto de artistas renterianos. Y ya hay sugerencias, intentos y proyectos para que festivales de este estilo se vuelvan a repetir. Este festival que clausuraba "Musikaste 91", excepcionalmente en domingo, tenía el carácter de conmemoración y homenaje de esta Organización a la Coral Andra Mari con motivo de sus Bodas de Plata fundacionales. El alcalde de la Villa, Miguel Buen, siguiendo la costumbre iniciada con el primer "Musikaste", clausuró "Musikaste 91" y anunció la apertura de "Musikaste 92". A señalar que en la gran masa coral, de alrededor de 150 voces, formaron parte antiguos coralistas de Andra Mari, ya con el "ex" por delante, que recordaron tiempos pasados y rejuvenecieron al incrustarse entre las nuevas generaciones de "andramaritarros".

